SEMISOM 24V DC

Manuale istruzioni
Instruction Manual
Manuel d'Instruction
Manual de Instrucciones
Behandlungsvorschrift

IT - Costruttore e luogo di archiviazione del fascicolo tecnico:
GB - Manufacturer and place where all technical records are filed:
FR - Constructer et place ou tout le dossier technique est déposé:
DE - Hersteller und Ort der Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
ES - Fabricante y el lugar donde todos los expedientes técnicos se presentan:
BBC Elettropompe Srl - 61034 Fossombrone (PU) – ITALY
Tel. +39-0721-716590 - Fax +39-0721-716518 - www.bbc.it

IT - *DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA':*

Prodotti: elettropompe SEMISOM 24V DC serie 190-320-265-262
Dichiariamo che i prodotti sopraelencati sono conformi alle seguenti Direttive:
- MACCHINE 2006/42/CE;
- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA 2004/108/CE.
ed alle seguenti norme armonizzate:
- SICUREZZA DEL MACCHINARIO UNI EN ISO 12100

GB - *CE STATEMENT OF CONFORMITY:*

Products: electric pumps SEMISOM 24V DC series 190-320-265-262
We declare that the products listed above comply with the following Directives:
- MACHINERY 2006/42/EC;
- ELETROMAGNETIC COMPATIBILITY 2004/108/EC.
and to the following harmonised standards:
- SAFETY OF MACHINERY UNI EN ISO 12100

FR - *DECLARATION CE DE CONFORMITE:*

Produits: electropompes SEMISOM 24V DC serie 190-320-265-262
Nous déclarons que les produits énumérès ci-dessus sont conformes aux Directives suivantes:
- MACHINES 2006/42/CE;
- COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2004/108/CE.
et aux norme harmonisées suivantes:
- SÉCURITÉ DES MACHINES UNI EN ISO 12100

DE - *KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE:*

Produkte: Elektropumpen SEMISOM 24V DC Serie 190-320-265-262
Wir, den hier unterzeichnende, daß die vorgenannten Produkte entsprechen folgenden Richtlinien:
- MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG;
- RICHTLINIEN DER ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITAT 2004/108/EG.
und den folgenden harmonisierten Normen:
- SICHERHEIT VON MASCHINEN UNI EN ISO 12100

ES - *DECLARACION CE DE CONFORMIDAD:*

Productos: electrobombas SEMISOM 24V DC serie 190-320-265-262
Declaramos que los productos arriba indicados se hallan conformes a las Directivas siguientes:
- MAQUINAS 2006/42/CE;
- COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 2004/108/CE.
y a las normas armonizadas siguientes:
- SEGURIDAD DE LAS MÁQUINAS UNI EN ISO 12100

Fossombrone, 07/05/2012

Il Legale Rappresentante
Mario Cecchini

BBC ELETTROPOMPE s.r.l.
61034 Fossombrone (PU) Italy
Via G. Di Vittorio, 9
Tel. 0721-716590
Fax 0721-716518
www.bbc.it
bbcpompe@bbc.it

Cod. L15 - Rev. 05 – maggio 2012

ITALIANO (istruzioni originali)

PREFAZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per la preferenza accordata ai nostri prodotti.
Al fine di garantire l'affidabilità e la sicurezza delle nostre elettropompe, le consigliamo di seguire attentamente le indicazioni del presente manuale.
Si consiglia di conservare il presente manuale in modo da potere consultarlo anche in futuro.

Prima di procedere a qualsiasi operazione leggere attentamente le istruzioni seguenti.
Le elettropompe sono fornite in scatole di cartone con relativo manuale d'istruzioni e targa d'identificazione adesiva.

SIMBOLOGIA

PERICOLO	Rischio di scarica elettrica.
PERICOLO	Rischio molto grave alle persone e/o alle cose.
AVVERTENZA	Possibilità di danneggiare l'elettropompa o l'impianto.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

DURANTE L'INSTALLAZIONE NON LAVORATE MAI DA SOLI, USATE CINTURE DI SICUREZZA E DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADEGUATI (DPI)

- Non trasportare o movimentare l'elettropompa mediante il cavo d'alimentazione.
- Prima di qualsiasi intervento di controllo o manutenzione, togliere tensione al circuito d'alimentazione.
- Far riparare l'elettropompa solo da personale autorizzato. Le riparazioni non autorizzate potrebbero rendere insicuro e/o pericoloso il prodotto.

- Se l'elettropompa non è fissata correttamente, all'avviamento, a causa della coppia di reazione allo spunto, può sbilanciarsi e perdere l'equilibrio.
- Evitare assolutamente di movimentare l'elettropompa quando è in funzione o con il cavo di alimentazione collegato all'impianto elettrico.
- Non usare assolutamente l'elettropompa per pompare liquidi pericolosi (tossici, infiammabili, ecc.).
- Non mettere le mani o altri oggetti nelle aperture di ingresso od uscita del liquido pompato in prossimità della girante, essendo questa un organo in movimento.

- L'elettropompa può lavorare soltanto in posizione verticale (con motore in alto e sezione pompa in basso).
- Avviare l'elettropompa solo ad installazione completata; non avviarla a secco.
- Il senso di rotazione corretto è indicato dalla freccia stampata sulla targhetta d'identificazione.
- Nel caso l'elettropompa fornisca scarsi valori di portata e/o prevalenza, assicurarsi che il senso di rotazione sia corretto.

UTILIZZARE I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE CONFORMI ALLA DIRETTIVA CEE 89/656.

CARATTERISTICHE DI UTILIZZO

- Massima profondità di immersione: 20 m.
- Numero massimo di avviamenti ora (equamente distribuiti): 20.
- Massima temperatura del liquido pompato:
  45 °C per servizio intermittente.
- Servizio intermittente S2: 60 minuti.

INSTALLAZIONE

- Installare l'elettropompa attenendosi alle normative vigenti di riferimento.
  Trattandosi di operazione complessa e potenzialmente rischiosa, rivolgersi a personale qualificato.
- Prima di installare l'elettropompa, accertarsi che sia scollegata dal circuito d'alimentazione.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Munire l'impianto di salvamotore magnetotermico con potere d'interruzione adeguato.
Verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella indicata sulla targhetta d'identificazione.
Si raccomanda il controllo periodico del corretto funzionamento delle protezioni elettriche.

MANUTENZIONE

QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATO CON L'INTERRUTTORE DISATTIVATO E SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO

- In condizioni di normale impiego sostituire le spazzole del motore dopo circa 3.000 ore di lavoro.
- Si consiglia un'ispezione con cadenza annuale nel caso di installazione permanente: pulire l'ingresso del liquido (ed il filtro metallico se presente) da fango e detriti, controllare lo stato di usura della girante.
- Verificare lo stato del cavo elettrico; nel caso fosse danneggiato, contattare il Servizio Assistenza.
- Verificare lo stato della maniglia e dei dispositivi di fissaggio.

RICERCA GUASTI

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
L'elettropompa non eroga, il motore non gira	- Mancanza di alimentazione - Circuito interrotto - Girante bloccata	- Verificare l'alimentazione - Verificare il circuito - Liberare la girante da possibili ostruzioni
L'elettropompa eroga, la portata è ridotta	- Collegamenti errati - Tubazione di mandata o aspirazione parzialmente ostruita - Girante usurata - Tensione di alimentazione bassa	- Invertire il collegamento dei cavi - Rimuovere le ostruzioni - Sostituire la girante - Controllare lo stato della fonte di energia

SERVIZIO ASSISTENZA

Nel caso i problemi riscontrati non siano direttamente risolvibili da personale qualificato, contattare immediatamente il Sevizio Assistenza comunicando i seguenti dati:
- Modello della macchina;
- Data di acquisto;
- Numero ore di servizio (approssimativo);
- Indicazioni dettagliate inerenti un utilizzo particolare o un difetto riscontrato.

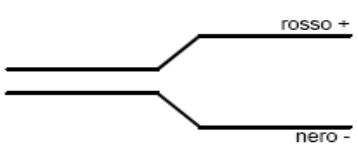
DISMISSIONE

Rispettare le vigenti normative locali per lo smaltimento differenziato dei rifiuti.

GARANZIA

I prodotti sono garantiti da difetti di costruzione per la durata di 24 mesi a partire dalla loro messa in opera. La garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione, presso la nostra sede, dei prodotti o dei particolari riconosciuti difettosi e non implica la possibilità di richiesta d'indennità. La garanzia non comprende le avarie provocate da: errori di collegamento elettrico, mancanza di adeguata protezione, errata installazione, false manovre, difetti d'impianto, corrosioni o abrasioni di ogni tipo o natura dovute al liquido pompato e dal mancato rispetto dei limiti d'impiego indicati nelle istruzioni per l'uso. La garanzia non è riconosciuta nel caso i prodotti siano smontati, riparati o manomessi da personale non autorizzato.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



ENGLISH

PREFACE

Dear customer, we thank you for having preferred our products.
Please, follow carefully all the instructions of this manual so to grant both safety and trustworthiness of our electric pumps.
Please, keep this manual so that you can use it in the future.

Before doing any operation, read carefully the following instructions.
Each electric pump is supplied packed in its carton box together with its instruction manual and adhesive label.

SYMBOLS

DANGER	Risk of electric shock.
DANGER	High risk for people and/or things.
WARNING	Risk to damage the electric pump or the pumping plant.

GENERAL SAFETY RULES

NEVER WORK ALONE DURING THE INSTALLATION OF THE PUMP, USE SAFETY BELTS AND ADEQUATE PROTECTION DEVICES

- Do not carry nor move the electric pump by using its feeding cable.
- Before doing any check or maintenance, clear the system by disconnecting the voltage.
- Let the electric pump be repaired only by authorized personnel. Unauthorized repairs might make the product unsafe and/or dangerous.

- Before starting the electric pump, make sure that it is properly fixed. In fact, it can loose its balance because of its starting torque.
- Absolutely avoid to move the electric pump while it is running or when the feeding cable is connected.
- Absolutely do not use the electric pump with dangerous liquids (toxic, flammable, etc.).
- Do not put hands or any other object by the inlet or outlet of the liquid pumped. Avoid getting close to the impeller being this a rotating element.

- The electric pump can work only vertically (with motor on the top and pump section on the bottom).
- Start the electric pump only when the installation is completed; do not run it without liquid.
- An arrow printed in the label indicates the correct direction of rotation of the impeller.
- In case the electric pump has a bad performance, in terms of head and/or capacity, make sure that the rotating direction is correct.

USE THE INDIVIDUAL PROTECTIVE DEVICES ACCORDING TO EEC 89/656 REGULATION.

TECHNICAL FEATURES

- Maximum immersion depth: 20 m.
- Maximum number of starts per hour (fairly distributed): 20.
- Maximum temperature of the liquid pumped:
  45° C (intermittent duty);
- Intermittent duty S2: 60 min.

INSTALLATION

- Install the electric pump following the referring rules in force.
  Qualified personnel should always effect it, since it is a potentially risky and fairly complex operation.
- Anyway, before installing the electric pump, make sure that it is not connected to the supply mains.

ELECTRIC CONNECTION

Make sure that the supply mains is supplied with a proper thermal-magnetic overcurrent circuit breaker with adequate braking power.
Check that the voltage is exactly the same as that shown in the label of the electric pump.
Check, regularly, that both the supply mains and all its protective devices work properly.

MAINTENANCE

ANY MAINTENANCE OPERATION MUST BE DONE WITH DISCONNECTED SWITCH AND ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL

- When the electric pump is used in normal conditions, replace the brushes of the motor every 3000 hours.
- In case of standing installation, it is advisable to check it every year; clean the entry of the liquid (and the filter, in case the pump has one) from mud and waste, check the wear and tear of the impeller.
- Check the state of the electric cable; in case it is damaged, call dealer.
- Check the state of the handle and all fixing devices.

FAILURE RESEARCH

PROBLEM	POSSIBLE REASON	SOLUTION
The electric pump does not deliver, the motor does not run.	- No voltage - Power mains interrupted - Impeller clogged	- Check the power supply - Check the power mains - Clean the impeller of possible clogging
The electric pump delivers, but the flow rate is reduced.	- Wrong connection - The suction inlet or the outlet is partially clogged - Impeller worn out - Low voltage	- Invert, the connection of the wires - Clean clogging - Replace the impeller - Check the source of the energy

ASSISTANCE

In case some problem can not be solved directly, contact Assistance immediately by qualified personnel, informing them on:
- Type of electric pump;
- Date of purchase;
- Number of hours run (approximate);
- Full details about a particular application or any defect found.

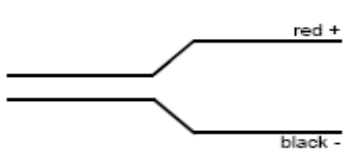
DISPOSAL

Responsible disposal of waste should adhere to local and national regulations.

WARRANTY

Our products have a 24 months warranty since their installation. Warranty is limited to the replacement or repair, at our premises, of the products or components recognised as actually being defective and does not imply the possibility of requiring any indemnity. Warranty will not cover failures caused by: wrong electric connection, lack of adequate protection, wrong assembling, lack of accuracy in the execution either of the system or of the plant, any type of corrosion or abrasion caused by the liquid pumped, a non respect of the limitations of use in the Service manual. Warranty shall not be recognised as valid in case the products are disassembled, repaired or altered by persons not expressly authorised.

CIRCUIT DIAGRAM



FRANCAIS

PRÉFACE

Cher Client, nous vous remercions de la préférence que vous avez bien voulu accorder à nos produits.
Pour garantir la fiabilité et la sécurité de nos électropompes, nous vous recommandons de suivre, attentivement, toutes les indications de ce manuel.
Veuillez conserver ce manuel afin que vous puissiez le consulter à l'avenir.

Avant d'effectuer une opération quelconque, lire attentivement les instructions suivantes.
Toutes les électropompes sont fournies emballées en carton avec manuel d'instructions et plaquettes d'identification adhésives.

SYMBOLES

DANGER	Risque de décharge électrique.
DANGER	Risque très grave aux personnes et/ou aux choses.
PRECAUTION	Risque d'endommager l'électropompe ou l'installation.

NORMES DE SURETE GENERALES

NE JAMAIS TRAVAILLEZ SEULS PENDANT L'INSTALLATION. UTILISEZ LES CEINTURES DE SECURITE ET DES MOYENS DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONVENABLES (DPI)

- Ne pas transporter ni mouvementer l'électropompe en utilisant son câble d'alimentation.
- Avant d'effectuer une quelconque opération de contrôle ou de manutention, s'assurer que la ligne électrique n'est pas sous tension.
- Les réparations doivent être effectuées seulement par des personnes autorisées. Toutes les réparations non autorisées pourraient rendre le produit pas sûr et/ou dangereux.

- Au moment du démarrage, en raison du couple de réaction au démarrage, la pompe produit un brusque sursaut, avec danger de perte de stabilité. S'assurer, donc, qu'elle a été fixée correctement.
- Eviter absolument de déplacer la pompe quand elle marche ou avec le câble d'alimentation connecté à la ligne électrique.
- Ne jamais utiliser l'électropompe pour pomper des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.).
- Ne jamais mettre les doigts ou autres objets à l'entrée ou à la sortie du liquide pompé ou près de la roue, car elle pourrait les couper.

- L'électropompe peut travailler seulement en position verticale (avec section moteur en haut et section pompe en bas).
- Démarrer l'électropompe uniquement lorsque l'installation est terminée. Ne la démarrer jamais à sec.
- Le sens de rotation correct est indiqué par la flèche imprimée sur la plaque d'identification de l'électropompe.
- En cas d'un faible débit et/ou pression, s'assurer que le sens de rotation est correct.

UTILISER LES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELS SELON LA DIRECTIVE CEE 89/656.

CARACTERISTIQUES D'USAGE

- Profondeur maxi d'immersion: 20 m.
- Nombre maxi de démarrages par heure (équitablement distribués): 20.
- Température maxi du liquide à pomper:
  45° C (service intermittent);
- Service intermittent S2:60 min.

MISE EN SERVICE

- Installer l'électropompe suivant les normes de référence en vigueur.
  Comme l'installation est une opération qui peut se révéler relativement complexe et potentiellement dangereuse, elle doit être effectuée par des installateurs compétents et autorisés.
- De toute façon, avant d'installer l'électropompe, vérifier qu'elle n'est pas branchée à la ligne d'alimentation.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Installer, sur la ligne d'alimentation de l'électropompe, un interrupteur magnétothermique étalonné ayant un pouvoir de coupure approprié pour la protection du moteur.
Vérifier que les données de tension sont les mêmes que celles sur la plaque d'identification de l'électropompe.
Il est conseillé de contrôler périodiquement que tous les dispositifs de protection électrique fonctionnent.

MAINTENANCE

TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC L'INTERRUPTEUR DEBRANCHE ET SEULEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE

- Un fonctionnement normal requiert que les balais du moteur soient remplacés toutes les 3000 heures.
- Une inspection avec cadence annuelle est exigée si l'électropompe est installée dans des conditions permanentes; libérer, dans ce cas, l'entrée du liquide (et le filtre métallique, au cas où l'électropompe en ait un) de la boue et des dépôts de calcaire, contrôler l'état d'usure de la roue.
- Vérifier le bon état du câble électrique; s'il est endommagé, contacter le Service Assistance.
- Vérifier le bon état de la poignée et des dispositifs de fixage.

RECHERCHE DE PANNES

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
L'électropompe ne fonctionne pas, le moteur ne démarre pas	- Absence de courant - Circuit coupé - Roue bloquée	- Vérifier l'alimentation - Vérifier le circuit - Libérer la roue des possibles obstructions
L'électropompe fonctionne, avec un débit réduit	- Connexion erronée - Tube de refoulement ou d'aspiration partiellement obstrué - Roue usée - Tension d'alimentation en baissè	- Invertir la connexion des câbles - Nettoyer l'électropompe des obstructions - Remplacer la roue - Contrôler l'état de la source de l'énergie

SERVICE D'ASSISTANCE

Au cas où les problèmes vérifiés ne sont pas résolus directement par personnel qualifié, veuillez contacter immédiatement notre Centre d'Assistance en communiquant les données suivantes:
- Modèle de la machine;
- Date d'achat;
- Nombre d'heures de service (approximatif);
- Indications détaillées, concernant une utilisation particulière ou un défaut relevé.

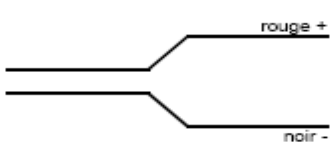
ELIMINATION

Respecter toutes les normes locales et nationales pour une élimination responsable.

GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à partir de leur mise en service. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, auprès de notre Siège, des produits ou composants reconnus défectueux. La garantie n'implique pas la possibilité de requête d'indemnité et ne s'applique pas dans les cas de: erreurs de connexion électrique, absence de protection appropriée, montage défectueux, fausses manœuvres, défauts dans l'installation, corrosions ou abrasions de tout type et nature en raison du liquide pompé et dans le cas où les limitations d'emploi de ce manuel ne sont pas respectées. Le matériel qui sera démonté, réparé où, quoi qu'il en soit, altéré par d'autres tiers non autorisés à intervenir, est exclu de la garantie.

SCHEMA DE BRANCHEMENT



ESPAÑOL

PRÓLOGO

Estimado cliente, le expresamos nuestro agradecimiento por haber confiado en nuestros productos.
Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones del presente manual.
Conserve este manual para consultarlo en futuro.

Antes de empezar cualquier trabajo, leer atentamente las siguientes instrucciones.
Las electrobombas se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación.

SÍMBOLOS

PELIGRO	Riesgo de descarga electrica
PELIGRO	Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
ADVERTENCIA	Riesgo de dañar la electrobomba o la instalación.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

REALIZAR LA INSTALACION EN GRUPOS DE MAS DE DOS PERSONAS, USANDO SOGAS DE SEGURIDAD Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ADECUADOS (DPI)

- No transportar o mover la electrobomba cogiéndola por el cable eléctrico.
-- Antes de cualquier intervención de control o mantenimiento, quitar la tensión al circuito de alimentación eléctrica.
- Hacer reparar la electrobomba solamente por personal autorizado.
- Las reparaciones no autorizadas podrían dejar inseguro y/o peligroso el producto.

- Si la electrobomba no está sujetada correctamente, a causa de la fuerza del arranque, la bomba podría perder el equilibrio durante el encendido.
- Quitaria lo de absolutamente la electrobomba cuando está trabajando o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.
- No utilizar en absoluto la electrobomba para bombear líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.).
- No poner las manos u otros objetos en las aberturas de entrada o salida del liquido bombeado en proximidad del rodete, siendo este un aparato en movimiento.

- La electrobomba puede trabajar solamente en posicion vertical (con motor en alto y seccion bomba en bajo).
- Encender la electrobomba solo cuando la instalación está completada; no encenderla en seco.
- El sentido de rotación correcto esta indicado desde la flecha imprimida sobre la matrícula de identificación de la electrobomba.
- En el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, asegurarse que el sentido de rotación sea correcto.

UTILIZAR LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES SEGÚN LA NORMA CEE 89/656

CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN

- Máxima profundidad de inmersión: 20 m.
- Número máximo de arranques por hora (equitativamente repartidos): 20.
- Máxima temperatura del líquido a bombear:
  45° C (servicio intermitente)
- Servicio intermitente S2: 60 min.

INSTALACIÓN

- Instalar la electrobomba según las normas vigentes de referencia. Se aconseja de encargar la instalación a personal calificado, por tratarse de una operación compleja con posibles riesgos.
- Antes de instalar la electrobomba, asegurarse que la misma no esté conectada a la red de alimentación.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Equipar la instalación de salva motor magneto térmico con poder de interrupción adecuado.

Asegurarse que la tensión de alimentación sea igual a aquella indicada en la pegatina de la electrobomba.
Se aconseja el control periodico del correcto funcionamiento de los dispositivos de proteción electrica.

MANTENIMIENTO

CUALQUIER INTERVECIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA CON EL INTERRUPTOR DESCONECTADO Y SOLO POR PERSONAL CUALIFICADO

- En condiciones de un normal empleo, la electrobomba no necesita de ningún mantenimiento.
- En caso de instalacion permanente se aconseja una inspeccion anual: limpiar la entrada de la bomba (si hay, tambien el filtro metalico) desde lodos y residuos solidos, controlar el desgaste del rodete.
- Controlar el estado del cable electrico; si estuviera dañado, contactar el Servicio de Asistencia Tecnica.
- Averiguar el estado de la maneta y de los dispositivos de sujecion.

BUSQUEDA DE AVERÍAS

ANOMALÍAS	POSIBLE CAUSA	INTERVENCIÓN
La electrobomba no saca agua, el motor no arranca	- Falta de corriente electrica - Circuito electrico comunicado - Rodete bloqueado	- Averiguar tension electrica. - Averiguar el circuito electrico - Quitar desde el rodete los eventuales residuos que lo bloquean.
La electrobomba saca agua y el caudal es reducido	- Conexiones electricas equivocadas (- Tuberia de salida o de aspiracion parcialmente obstruida - Rodete desgastado	- Invertir las conexiones de los cables - Quitar los residuos - Sustituir el rodete

SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

En el caso de que los problemas técnicos no se puedan resolver directamente por personal cualificado, contactar inmediatamente con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos:
- Modelo de la electrobomba;
- Fecha de compra;
- Número de horas de trabajo (aproximado);
- Indicaciones detalladas de una eventual utilización o defecto averiguado.

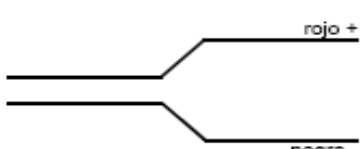
DESMANTELAMIENTO

Eliminar de forma respetuosa con el medioambiente y en respecto de las normas vigentes.

GARANTÍA

La garantía sobre los productos se establece por un período de 24 meses desde la puesta en marcha de los mismos, para cualquier defecto de fabricación. La garantía sólo cubre la sustitución o reparación, en nuestra fábrica, de los productos o componentes de los mismos que resulten defectuosos. No se contemplará la posibilidad de indemnización. La garantía no cubre aquellos desperfectos derivados de una errónea conexión, inadecuada protección, instalación defectuosa, corrosiones o abrasiones de diferente naturaleza, debidas a la extracción del líquido y a no respetar las limitaciones de uso o empleo indicadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada bomba. No quedará tampoco establecida la garantía en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

ESQUEMA DE CONEXIÓN



DEUTSCH

VORWORT

Wir bedanken uns, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben.
Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit unserer Elektropumpen zu garantieren, empfehlen wir Ihnen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.
Bewahren Sie dieses Handbuch gut auf, um es auch in der Zukunft nutzen zu können.

Beachten Sie bitte vor jedem Schritt die Gebrauchsanleitung.
Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert.

SYMBOLE

GEFAHR	Stromschlag.
GEFAHR	Sehr Große Gefahr für Personen und/oder Geräte.
ANWEISUNG	Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

ARBEITEN SIE NIE ALLEINE WÄHREND DER INSTALLATION DER PUMPE. VERWENDEN SIE EINEN SICHERHEITSGÜRTEL UND GEEIGNETE SCHUTZVORRICHTUNGEN

- Die Elektropumpe darf auf keinen Fall am Kabel gehoben werden.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen ausschließlich an geschultes Fachpersonal.
- Eine unsachgemäße Instandsetzung könnte das Produkt unsicher und/oder gefährlich machen.

- Wenn die Elektropumpe nicht richtig befestigt wird, kann sie beim Starten, wegen des Anlaufdrehmoments, aus der Verbindung gelöst werden.
- Bewegen Sie die Elektropumpe nicht, wenn sie in Betrieb ist oder mit der Anlage elektrisch verbunden ist.
- Die Elektropumpe ist nicht geeignet um gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) zu pumpen.
- Stecken Sie weder die Hände, noch andere Gegenstände in den Eingang oder Ausgang der Flüssigkeit die in der Nähe von dem Flügelrad gepumpt wird, denn das ist in Bewegung.

- Die Elektropumpe kann nur in vertikaler Stellung arbeiten (mit Motor oben und Pumpenteil unten).
- Nehmen Sie die Elektropumpe nur in der fertigen Anlage in Betrieb. Auf keinen Fall darf die Pumpe trocken in Betrieb genommen werden.
- Was das Dreiphasenmodell betrifft, wird die richtige Drehrichtung mit dem Typenschild gezeigt.
- Wenn die Elektropumpe ihre angegebene Leistung nicht erreicht, kontrollieren Sie die Drehrichtung der Pumpe.

BENUTZEN SIE DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN NORM 89/656

BETRIEBSBEDINGUNGEN

- max. Eintauchtiefe:20 m.
- max. Starts pro Stunde (gleichmäßig verteilt): 20.
- max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit:
  45 °C (Betrieb mit Unterbrechungen).
- Betrieb mit Unterbrechungen S2: 60 min.

EINBAU

- Der Einbau der Elektropumpe muss gemäß der geltenden Normen erfolgen und darf nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor jedem Ein-bzw. Ausbau ist auf jeden Fall die Elektropumpe vom Netz zu trennen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Statten Sie die Anlage unbedingt mit einem thermisch-magnetischen Motorschutzschalter aus, der mit angemessen Unterbrechungsvermögen ist.
Spannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Elektropumpe übereinstimmen.
Die regelmäßige Überprüfung der elektrischen Schutzmassnahmen wird empfohlen.

WARTUNG

BEI ALLEN INSTANDHALTUNGSARBEITEN MUSS DIE ELEKTROPUMPE VOM NETZ GETRENNT WERDEN UND NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL

- Unter normalen Betriebsbedingungen sind die Kohlebürsten im Motor alle 3000 Betriebsstunden zu ersetzen.
- Bei einer festen Montage empfehlen wir eine jährliche Kontrolle. Entfernen Sie Schlamm und Feststoffe an der Ansaugöffnung; kontrollieren Sie die Abnutzung des Laufrades.
- Kontrollieren Sie das elektrische Kabel; wenn es beschädigt ist, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
- Kontrollieren Sie den Griff und die Befestigungsvorrichtungen.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Die Pumpe fördert nicht, der Motor dreht sich nicht	- Netzspannung fehlt - Unterbrechung der Leitung - Laufrad blockiert	- Kontrollieren Sie die Netzspannung - Kontrollieren Sie die Leitungen - Entfernen Sie die blockierenden Teile aus dem Laufrad
Der Motor dreht, aber die Elektropumpe bringt keine oder zuwenig Leistung	- Falsche Drehrichtung - Die Druck – oder Saugleitung ist teilweise verstopft - Das Laufrad ist abgenutzt	- Wechseln Sie den Kabeln) - Entfernen Sie die Verstopfung in der Leitung - Ersetzen Sie das Laufrad

KUNDENDIENST

Wenn die Probleme nicht lösbar sind durch qualifiziertes Personal, sollten Sie sich sofort mit dem Kundendienst
in Verbindung setzen und folgende Daten bekannt geben:
- Pumpenmodell;
- Einkaufsdatum;
- Betriebsstunden (annähernd);
- Eingehende Informationen über besondere Gebräuche oder bemerkte Defekte.

ENTSORGUNG

Beachten Sie die örtlichen und nationalen Bestimmungen zur Entsorgung.

GARANTIE

Ab dem Zeitpunkt der Installation gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie. Diese ist limitiert auf Austausch oder Reparatur, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und dies schließt die Möglichkeit eine Entschädigung bzw. einen Schadenersatz zu fordern nicht ein. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlbehandlungen resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, Mangel an Sorgfalt in der Ausführung am System oder am Material, irgendeine Art von Rost oder Abnutzung verursacht durch das zu pumpende Medium, oder ein Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung. Die Garantie ist nicht gerechtfertigt in den Fällen, wo eine nicht autorisierte Person das Gerät auseinander nimmt, repariert oder umändert.

VERDRAHTUNGSPLAN